



**Republika e Kosovës**  
**Republika Kosova - Republic of Kosovo**  
*Qeveria - Vlada - Government*

UDHËZIM ADMINISTRATIV (MASHT) NR: 11 / 2014 PËRMBAJTJA E KONTRATËS PËR ORGANIZIMIN E  
AARR PËR KANDIDATË DHE PUNËDHËNËS

ADMINISTRATIVE INSTRUCTION (MEST) NO: 11 / 2014 THE CONTRACT CONTENT FOR ORGANIZING OF AET  
FOR CANDIDATES AND EMPLOYERS

ADMINISTRATIVNA UREDBA (MONT) BR: 11 / 2014 SADRŽAJ UGOVORA O ORGANIZOVANJU OOO ZA  
KANDIDATE I POSLODAVCE

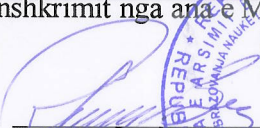


<p>Ministri i Arsimit, Shkencës dhe Teknologjisë, në mbështetje të nenit 13 paragrafit 2 të Ligjit për Arsimin dhe Aftësimin për të Rritur në Republikën e Kosovës (Gazeta zyrtare nr. 2 dt. 21.01.2013), nenit 8 nënparagrafi 1.4 të Rregullores nr. 02/2011 për fushat e përgjegjësisë administrative të Zyrës së Kryeministrit dhe Ministrive si dhe nenit 38 paragrafi 6 të Rregullores së Punës së Qeverisë nr. 09/2011 (Gazeta zyrtare nr. 15, 12.09.2011), nxjerr:</p>	<p>Minister of Education, Science and Technology, pursuant to article 13, paragraph 2 of the Law for Adult Education and Training in the Republic of Kosovo (Official gazette no. 2 dt. 21.01.2013), article 8, sub-paragraph 1.4 of the Regulation no. 02/2011 for fields of administrative responsibility of Prime Minister's Office and Ministries, as well the article 38 paragraph 6 of the Government's Rule of Procedure no. 09/2011 (Official gazette no. 15, 12.09.2011), issues:</p>	<p>Ministar obrazovanja, nauke i tehnologije, na osnovu člana 13 stav 2 Zakona o obrazovanju i osposobljavanju odraslih u Republici Kosova (Službeni glasnik br. 2 datuma 21.01.2013), člana 8 podstava 1.4. Pravilnika br. 02/2011 o oblastima administrativne odgovornosti Kancelarije premijera i ministarstva kao i člana 38 stav 6 Pravilnika rada Vlade br. 09/2011 (Službeni glasnik br. 15, 12.09.2011), donosi</p>
<p style="text-align: center;"><b>UDHËZIM ADMINISTRATIV</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Përmbajtja e kontratës për organizimin e AARr për kandidatë dhe punëdhënës</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>ADMINISTRATIVE INSTRUCTION</b></p> <p style="text-align: center;"><b>The contract content for organizing of AET for candidates and employers</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>ADMINISTRATIVNA UREDBA</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Sadržaj ugovora o organizovanju OOO-a za kandidate i poslodavce</b></p>
<p>Numër <u>11 / 2014</u> Datë <u>05.05.2014</u></p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 1</b> <b>Qëllimi</b></p>	<p>Number _____ Date _____</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 1</b> <b>The purpose</b></p>	<p>Broj _____ Datum _____</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 1</b> <b>Cilj</b></p>



<p>Të drejtat dhe obligimet e kandidatit, institucioneve për AAP, ndërmarrjeve dhe punëdhënësit për realizimin e AARr, me përmbajtje të kontratës përcaktohen kriteret dhe mënyra e bashkëpunimit profesional.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 2</b> <b>Përmbajtja e kontratës ndërmjet kandidatit dhe institucionit të AARr përmban</b></p> <p>1. Kontrata ndërmjet kandidatit dhe institucionit të AARr përmbanë:</p>	<p>The rights and obligations of the candidate, VET institutions, enterprises and employers for realization of AET, with contract content are set criteria and manner of professional cooperation.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 2</b> <b>The contract content between the candidate and AET institution contains</b></p> <p>1. The contract between the candidate and AET institution.</p>	<p>Prava i dužnosti kandidata, institucija za POO, preduzeća i poslodavce za realizaciju OOO-a sa sadržajem ugovora se određuju kriterijama i načinom profesionalnog saradivanja.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 2</b> <b>Sadržaj ugovora među kandidata i institucije OOO sadrži</b></p> <p>1. Ugovor među kandidata i institucije OOO-a sadrži:</p>
<p>1.2. Të dhënat e kandidatit;</p> <p>1.3. Drejtimin;</p> <p>1.4. Profilin;</p> <p>1.5. Kohëzgjatjen e AARr;</p>	<p>1.2. Candidate's data;</p> <p>1.3. Course;</p> <p>1.4. Profile;</p> <p>1.5. AET duration;</p>	<p>1. 2. Podatke kandidata;</p> <p>1.3. Smer;</p> <p>1.4. Profil;</p> <p>1.5. Trajanje OOO-a</p>
<p>1.6. Pagesën sipas legjislacionit në fuqi;</p> <p>1.7. Të drejtat dhe obligimet e palëve të përfshira në kontratë.</p> <p>1.8. Nënshkrimin e kontratës.</p>	<p>1.6. Payment according to legislation in force;</p> <p>1.7. The rights and obligations of involved parties in the contract</p> <p>1.8. Signing of the contract</p>	<p>1.6. Isplatu prema legislaciji na snagu;</p> <p>1.7. Prava i dužnosti stranaka obuhvaćeni na ugovor.</p> <p>1.8. Potpisivanje ugovora.</p>

<p style="text-align: center;"><b>Neni 3</b> <b>Përmbajtja e kontratës ndërmjet institucionit të AARr dhe ndërmarrjes-institucioneve publike dhe private</b></p> <p>1. Kontrata ndërmjet institucionit të AARr dhe ndërmarrjes-institucioneve publike dhe private përmbanë</p> <p>1.1. Të dhënat e palëve të përfshira në kontratë;</p> <p>1.2. Qëllimin;</p> <p>1.3. Kohëzgjatjen;</p> <p>1.4. Të drejtat dhe obligimet e palëve të përfshira në kontratë.</p> <p>1.5. Nënshkrimin e kontratës.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 3</b> <b>The contract content between AET institution and public and private enterprises-institutions</b></p> <p>1. The contract between the AET institution and public and private enterprises-institutions contains:</p> <p>1.1. The data of involved parties in the contract;</p> <p>1.2. The purpose;</p> <p>1.3. Duration;</p> <p>1.4. The rights and obligations of involved parties in the contract;</p> <p>1.5. Signing of the contract.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 3</b> <b>Sadržaj ugovora među institucije OOO-a i preduzeće-javnih i privatnih institucijama</b></p> <p>1. Ugovor među institucije OOO-a i preduzeće-javne i privatne institucije sadrži:</p> <p>1.1. Podaci stranaka obuhvaćeni na ugovor;</p> <p>1.2. Cilj;</p> <p>1.3. Trajanje;</p> <p>1.4. Prava i obaveze stranaka obuhvaćeni na ugovor.</p> <p>1.5. Potpisivanje ugovora.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 4</b> <b>Përmbajtja e kontratës ndërmjet institucionit të AARr dhe punëdhënësit publik dhe privat.</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 4</b> <b>The contract content between AET institution and public and private employer</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 4</b> <b>Sadržaj ugovora među institucije OOO-a i javnog ili privatnog poslodavca</b></p>
<p>1. Kontrata në mes të institucionit të AARr dhe punëdhënësit publik dhe privat përmbanë:</p>	<p>1. The contract content between the AET institution and public and private employer.</p>	<p>1. Ugovor među institucije OOO-a i javnog ili privatnog poslodavca sadrži:</p>



<p>1.1. Të dhënat e palëve të përfshira në kontratë</p> <p>1.2. Qëllimin;</p> <p>1.3. Modulën;</p> <p>1.4. Kohëzgjatjen;</p> <p>1.5. Pagesën;</p> <p>1.6. Të drejtat dhe obligimet e palëve të përfshira në kontratë;</p> <p>1.7. Nënshkrimin e kontratës.</p>	<p>1.1. The contract should contain:</p> <p>1.2. The purpose;</p> <p>1.3. Module;</p> <p>1.4. Duration;</p> <p>1.5. Payment;</p> <p>1.6. The rights and obligations of involved parties in the contract;</p> <p>1.7. Signing of the contract.</p>	<p>1.1. Podaci stranaka obuhvaćeni na ugovor</p> <p>1.2. Cilj</p> <p>1.3. Modul;</p> <p>1.4. Trajanje;</p> <p>1.5. Isplatu;</p> <p>1.6. Prava i obaveze stranaka obuhvaćene na ugovoru;</p> <p>1.7. Potpisivanje ugovora.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 5</b> <b>Hyrja në fuqi</b></p> <p>Ky Udhëzim administrativ hyn në fuqi shtatë (7) ditë pas nënshkrimit nga ana e Ministrit.</p> <p style="text-align: center;"> <b>Prof. dr. Ramë Buja, ministër</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 5</b> <b>Entry into force</b></p> <p>This administrative instruction enters into force seven (7) days after signature by the Minister.</p> <p style="text-align: center;"> <b>Prof. dr. Ramë Buja, minister</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 5</b> <b>Stupanje na snagu</b></p> <p>Ova Administrativna uredba stupa na snagu sedam (7) dana nakon potpisivanja od strane Ministra.</p> <p style="text-align: center;"> <b>Prof. dr. Ramë Buja, ministar</b></p>